



DOI 10.22363/2312-8011-2017-14-2-224-232

УДК 81

БИЛИНГВИЗМ И ДЕТИ-БИЛИНГВЫ В ИССЛЕДОВАНИЯХ ДАТСКИХ УЧЕНЫХ

М.В. Попова

Роскильдский университет

Университетский пр-т, 1, Роскильде, Дания, 4000

Языковая политика современной Дании отражает процессы глобализации, изменения в социальном развитии и отвечает на запрос современного рынка труда. В данной статье представлены исследования датских ученых в области двуязычия, которые проиллюстрированы примерами проектов, а также показаны перспективные направления их работы.

Ключевые слова: языковая политика, материнский язык, родной язык, двуязычный ученик, датский язык как второй родной

1. ВВЕДЕНИЕ

Амбивалентность языкового статуса в Дании

Дания — это страна, государственный язык которой — датский и где постулируется принцип «одна страна — один язык». Однако на деле ситуация далека от одноязычия — уже потому, что в маленькой Дании на 5 миллионов коренных датчан приходится более 100 диалектов, среди которых 5 основных, которые отличаются друг от друга как разные языки. Как говорят датчане, на чистом датском языке в Дании говорят только Королева Маргрэте II и 1-й канал датского радио, все остальные говорят на тех диалектах, на которых привыкли говорить с детства. На этом основании можно было бы сказать, что датчане имеют опыт двуязычия. Вполне вероятно, что привычка датчан переспрашивать, обращаясь к собеседнику с вопросом: «Что ты сказал?», так обижающая иностранцев, является естественным «исторически сложившимся» языковым наследием, просто привычным в разговоре датчан.

Другой повод «почувствовать» двуязычие в Дании — это двуязычные территории, к которым относятся спорные области исторического прошлого Германии-Дании, находящиеся на юге Ютландии, переходившие на протяжении веков из рук в руки несколько раз и где сохранилось по сей день население, говорящее на двух языках. А также входящие в состав Дании Гренландия и Фарерские острова, где тоже сохранились коренные языки [1].

Третье основание для языкового разнообразия в Дании — это приток приезжих (как рабочих мигрантов, так и беженцев) как неотъемлемая часть современного датского общества. Первые большие группы мигрантов стали появляться в

моноязычной Дании в 1970-х годах, когда в связи с образовавшейся нехваткой рабочих сил на датском рынке труда по приглашению правительства Дании в страну стали приезжать жители других стран: Турции, Пакистана и Югославии [2]. Через несколько лет вслед за ними начали переезжать многочисленные родственники мигрантов. Неоднородными стали датские школы, в которых появились ученики-иностранцы, не владеющие языком обучения, и возникла проблема их обучения как датскому языку как государственному, так и их родным языкам. После вступления Дании в Евросоюз в 1972 году и вплоть до 2002 года Дания исправно выполняла свои обязательства в отношении содействия обучению родным языкам детей иммигрантов.

Таким образом, Дания XXI века — это страна языкового многообразия. Статистика показывает, что 90% населения Дании имеет в качестве материнского языка датский язык, тогда как около 10% жителей Дании — иноземцы и имеют в качестве родных, «материнских» языков иные языки [3]. В современной Дании насчитывается 100—140 «материнских» языков. В одной только столице Дании — Копенгагене говорят сегодня на 129 языках [4].

Помимо сказанного есть еще один фактор, определяющий языковую амбивалентность Дании — это англоизация датского общества, где английский язык используют так много, что это начинает представлять угрозу датскому языку. Английский язык стал сегодня фактически рабочим языком в Дании, естественной частью как рынка труда, так и профессионального образования, особенно университетского. Так, в университет можно поступить только при наличии у абитуриента английского языка уровня А — а это уровень *TOEFL*, потому что часть учебной литературы — это оригинальные издания на английском языке. Для того, чтобы устроиться на работу в престижное место — фирму или университет, соискателю также необходимо владение иностранными языками, желательно двумя, один из которых — обязательно английский. Английский язык начинают учить в Дании в начальной школе повсеместно, и особенно серьезно — в таком образовательном 2—3-летнем учреждении, которое в структуре датского образования располагается между школой и университетом — это по сути подготовительный этап университетского образования, и называется он «гимназия». В гимназии, как и в школе, обязательно изучение иностранных языков — минимум двух, максимум четырех, среди которых английский язык — необходимый компонент обучения.

2. ОБСУЖДЕНИЕ

Появившееся языковое многообразие в Дании задает новый вектор в проблематике билингвизма. Так, например, появилось понятие «второй язык». Это понятие используется по отношению к датскому языку в значении «второй родной язык» детей мигрантов, поскольку эти дети взрослеют в той же языковой среде, что и этнические датчане — в тех же датскоязычных детсадах и школах. В датской системе образования в настоящий момент существует три, а не две, языковых «оси координат»: материнские языки, датский как второй язык (в контексте — «второй родной») и датский как иностранный.

Датский как второй родной язык занял свое законное место в системе школьного образования в 1993 году, когда новым Постановлением в Законе об образовании было закреплено право двуязычного ученика на обучение датскому как второму родному, а не как материнскому языку, что внесло изменение в подходы к преподаванию. Это Постановление также давало право школам организовывать так называемые «принимающие» классы для детей-иностранцев. Школа имеет право создавать «принимающие» классы для тех детей, которые находятся в стране больше 6 месяцев. Обучение в этих классах направлено на подготовку приезжего ребенка к получению школьного образования на датском языке. Обучение датскому языку в таких классах ведется в малых группах, может охватывать разновозрастных учеников не более чем с 3-летним возрастным различием и рассчитано не более чем на 2 года обучения [5].

До появления больших групп мигрантов как в общественном сознании датчан, так и в научной литературе под двуязычными детьми понимались дети, в семьях которых говорят больше, чем на одном языке [6]. С течением времени это понятие наполнялось новым смыслом, и в 1996 году в «Законе о школьном образовании» специальной поправкой было введено фактически другое толкование этого понятия: «дети, говорящие на иностранном языке» [7]: «Под двуязычными детьми понимаются дети, которые имеют иной материнский язык, чем датский, и которые начинают осваивать его в контакте с окружающим обществом и школьным обучением». С этого времени понятие «двуязычные дети» становится синонимом понятия «дети мигрантов» и все больше приобретает политический смысл.

В отношении понятия «двуязычный ученик» Министерство образования Дании также закрепляет определенную формулировку: «Под двуязычными учениками понимаются дети, у которых датский язык не является материнским языком, и которые начинают его учить в общении с окружающим миром и в школе» [8].

Понятие «материнский язык» употребляется в Дании в двух значениях. По отношению к этнически датским детям это понятие используется как аналог понятия «родной язык». По отношению к двуязычным детям — это понятие используется в отношении языка, на котором говорит один из родителей или оба родителя, это — язык, который ребенок познает через общение в семье и который отличается от государственного языка. Эту характеристику материнскому языку дает профессор Копенгагенского университета Йенс Норман Йоргенсен в своей статье «Значение языка для двуязычного ребенка» в книге «Двуязычные дети в датском обществе» [9. С. 70].

В 1976 году в Дании начали открываться государственные школы дополнительного образования для поддержки естественного билингвизма, где детей мигрантов обучали родным языкам их родителей. Это — субботние «Школы материнского языка», где преподавались родные языки из расчета 3—5 часов в неделю с 1 по 9 класс. Таким образом, в «Школах материнского языка» дети имели возможность изучать язык своей семьи: своих родителей, дедушек и бабушек. Преподавателями этих школ являются дипломированные учителя из числа носителей языка. В каждой такой школе — свой набор востребованных языков. Спектр языков в «Материнских школах» отражает своеобразие потока миграции.

Например, в «Школе материнского языка» Копенгагена в учебном 2016/2017 году планировали преподавать: албанский, арабский, армянский, дари, английский, фарси, финский, французский, фарерский, греческий, иврит, исландский, итальянский, китайский, курдский, литовский, непальский, польский, португальский, русский, сомалийский, испанский, сербский, шведский, турецкий, немецкий, тигринья (семитский), урду и вьетнамский. Часть языков — для граждан Евросоюза и Скандинавии — преподавали бесплатно, другая часть — оплачивалась родителями.

В настоящее время в связи с изменившейся политикой Дании «Школы материнских языков» в большинстве городов Дании закрыты, и теперь функцию обучения родным языкам берут на себя общественные организации, создаваемые этническими группами для обучения своих детей. Так, известно, что есть следующие «классы» родных языков: персидский язык, турецкий, азербайджанский, хинди, арабский и др. Такие самодеятельные школы есть и у русскоязычных граждан Дании, которые насчитывают около 700 детей.

Научные исследования билингвизма в Дании

В 1985 году в Копенгагенском университете была открыта кафедра по изучению двуязычия, и с тех пор выпускается специальная серия научных публикаций: книг, журналов и брошюр. Первые же исследования датских ученых выявили преимущества поддержки родных языков детей мигрантов, показав их необходимость для освоения ими государственного языка — датского. К 2000 году датскими учеными были уже получены убедительные результаты, свидетельствующие о целесообразности обучения родным языкам. Ученые ожидали, что это приведет к увеличению финансирования обучения материнским языкам и расширению возможностей использования материнских языков для обучения этих детей в школе, в частности, что появится ряд предметов школьного цикла на родных языках мигрантов.

Однако реакция правительства оказалась обратной, и в 2001 году при смене политического курса, когда в парламенте большинство левых партий сменилось большинством правых партий и в правительстве выросло число национал-шовинистов, произошла деформация многих государственных программ по отношению к иностранцам, в том числе и по отношению к их родным языкам. В то время как практика поддержки естественного билингвизма приостановлена, теория продолжает развиваться, и датские ученые разворачивают все новые и новые исследования.

К настоящему моменту проблема двуязычия и многоязычия изучается в Дании в различных аспектах — лингвистика, психология, антропология, социология, педагогика. Исследования охватывают широкий спектр проблематики от методологии исследований до особенностей обучения двуязычных детей в школе, интеркультурной педагогики и анти-рассизма. Некоторые научные издания по теме естественного билингвизма стали уже «классикой жанра» и используются в качестве обязательной учебной литературы на гуманитарных и педагогических факультетах. К таким книгам, где собраны материалы фундаментальных исследований, относятся «Двуязычные дети в Дании: учебник» [10], «Двуязычные дети

в датском обществе» [9], «Интеркультурная педагогика» [11], «Мультикультурная школа» [12]. Наряду с фундаментальными исследованиями билингвизма и связанными с ними вопросами педагогической практики датские ученые проводят более нюансированные, часто — междисциплинарные и международные исследования, например, следующие проекты:

— «Поликультурный детский сад» [13] — датско-норвежский проект, материалы которого опубликованы в 2011 году, осуществлен под руководством датского социолога, профессора Роскильдского университета Томаса Гитс-Йоханаса. Проект построен на наблюдениях и опросах, проведенных в поликультурном детском саду, в который ходят дети различных национальностей. Темой исследования является вопрос о том, как подготовить педагогов к работе в детских садах, где у 30% детей родной язык не совпадает с государственным языком. В некоторых детских садах Норвегии количество таких детей достигает 80%. В таких случаях педагоги детских садов должны, как считают ученые, получать соответствующую подготовку, в том числе и для работы с родителями-иностранцами. Проект направлен на то, чтобы найти ответы на насущные вопросы, связанные с глобализацией и готовностью Скандинавии жить и развиваться в условиях мультикультурного общества.

— «Изучение наследования культурной идентичности в контексте многоязычия — в четырех европейских странах» [14] — многолетний международный проект, проведенный в Дании, Швеции, Нидерландах и Великобритании под руководством датского ученого, лингвиста, профессора Копенгагенского университета Йенса Нормана Йоргенсена, посвящен изучению идентичности многоязычных граждан Европы. Вывод, к которому пришли ученые в этом проекте, заключается в том, что идентичность в многополярном мультиэтническом обществе не обязательно привязана к национальному государству и этносу. Представители диаспор мигрантов, проживающих в Европе, сохраняя принадлежность к национальному наследию, идентифицируют себя не столько со своим этносом, сколько с государством, в котором они проживают, и ощущают себя более гражданами мира, чем представителями определенной этнической группы, с которой они связаны родовыми корнями и культурными устоями.

— В унисон с проектом Й.Н. Йоргенсена провела свое исследование профессор двух университетов — Копенгагенского университета и Оксфорда, датский психолог Мариана Ходегорд [15], последовательница российского психолога Льва Семеновича Выготского. Ее исследование дополняет результаты группы Й.Н. Йоргенсена о проблемах становления культурной идентичности би- и мультилингвов, проживающих в европейских странах. Для этнических меньшинств из семей иммигрантов, показывают исследования, вопрос выбора собственной идентичности решается заново каждый день при столкновении ценностей этнической семьи и государственной школы. Ученые приходят к выводу, что эти дети создают свою собственную идентичность как множественную культурную самобытность, а также вырабатывают собственные стратегии и мотивы для интеграции и «переработки» противоположных культурных ценностей.

— Проект Копенгагенского университета последних 3 лет «Преподавание материнских языков этническим меньшинствам большого города» [16] профессора

Марты Каррибэк посвящен обучению материнским языкам двуязычных школьников, проживающих в столице Дании в ситуации большого языкового многообразия. В проекте стоят задачи изучения возможностей использования материнских языков мигрантов для повышения их успеваемости в школе, а также ряда других вопросов: влияния, которое имеет материнский язык и обучение ему для двуязычного ребенка, его развития, его идентичности, а также значения, которое имеет факт владения или невладения родным языком в его семье, значения, которое имеет или не имеет владение/невладение материнским языком на усвоение ребенком школьных предметов и его личностной реализации. В ходе проекта используются методы лингвистической этнографии и языковой социализации.

— Проект Марты Каррибэк, в свою очередь, базируется, с одной стороны, на результатах датско-шведского исследования 2011 года «Обучение двуязычных детей в Дании и Швеции» [17], показавших положительное влияние обучения родным языкам на успехи двуязычных школьников в обучении, в частности, на их успехи в математике и усвоении государственных языков — датского и шведского. С другой стороны, исследование М. Каррибэк как бы откликается на результаты многолетнего исследования ученых двух университетов — Копенгагенского и Датского педагогического университета — о дискриминации двуязычных школьников в системе общего образования Дании [18].

Многие датские ученые, занимающиеся изучением проблематики билингвизма, высказываются в пользу двуязычия как когнитивного и культурного феномена, имеющего огромное значение для развития современного общества и рынка труда. Поэтому ими ставится вопрос о необходимости сохранения возможности обучения родным языкам детей иммигрантов и детей от смешанных браков. Датские ученые высказываются в поддержку и искусственного билингвизма — через обучение монолингвов иностранным языкам, считая, что начинать учить иностранные языки нужно как можно раньше.

3. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Результаты исследований, полученные учеными, приводят их к пониманию, что обучение на иностранном языке (прежде всего на английском) нужно вводить в систему профессионального образования — на всех факультетах во всех вузах, а не только выделять специализированные отделения университетов под обучение на английском языке, как это было раньше. Показательно, что именно профессор Анне Хольмен, которая прежде была руководителем кафедры двуязычия в Копенгагенском университете, теперь стала руководителем «Центра интернализации и параллельного языка», созданного в 2008 году. Этот центр занимается вопросами двуязычного и многоязычного образования в университетах [19]. Как показывает аналитический отчет «Центра интернализации и параллельного двуязычия» за 2013 год, в магистратурах датских университетов обучение на английском языке занимает 20%, в бакалавриате — 6%, а доля публикаций датских ученых на английском языке составляет 83%, тогда как на датском языке — 15% [20].

Совет ректоров датских университетов поддержал идею использования двух и более языков в университетском образовании и в научной работе и принял ре-

шение продолжить работу в этом направлении в совместных проектах с другими Скандинавскими странами: Норвегией, Швецией, Финляндией, Исландией. Можно ожидать, что доля образования на английском языке в скором времени в скандинавских университетах будет увеличиваться, а также, что часть предметов в университетах будет преподаваться и на других иностранных языках [20].

© Попова М.В., 2017

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- [1] Kirchmeier-Andersen S. “Denmark”. I: Guus Extra og Kutlay Yagmur (red.): *Language Rich Europe: Trends in policies and practices for multilingualism in Europe.* Cambridge University Press, 2012. P. 104—110.
- [2] Velkommen Mustafa — kronik af direktør Jens Fisker, Dansk Arbejdsgiverforening, 1970 [Электронный ресурс] // *Danmarkshistorien.dk.* Aarhus Universitet URL: <http://danmarkshistorien.dk/leksikon-og-kilder/vis/materiale/velkommen-mustafa-kronik-af-direktoer-jens-fisker-dansk-arbejdsgiverforening-1970/> (дата обращения: 03.11.2016).
- [3] Statistics Denmark. Population and elections. Population in Denmark [Электронный ресурс] URL: [//www.danmarksstatistik.dk](http://www.danmarksstatistik.dk) (дата обращения: 03.11.2016).
- [4] Multilingual Denmark [Электронный ресурс] // Foreword to no. 19. *Sprogforum.* Febr. 2001. No. 19. URL: (дата обращения: 03.11.2016).
- [5] *Попова М.В., Кудрявцева Е.Л.* Социально-педагогические и психологические аспекты билингвизма // III Международные научно-методические чтения «Русский язык как неродной: новое в теории и методике» / под ред. М.С. Берсеновой. М.: Московский гуманитарный педагогический институт, 2012. С. 63—75.
- [6] Lebech B. *Tosprogede børn. Fokus på den tværkulturelle familie.* Odense Universitetsforlag, 1997. 140 s.
- [7] *Folkeskoleloven 1996, §4a, stk. 2. Bemærkningernetilovnr. 413 af 22. maj 1996.*
- [8] *Попова М.В., Зеленин А.В.* Законодательная база в отношении обучения материнским языкам детей мигрантов в Финляндии и Дании // II Международная научно-практическая конференция «Социально-психологическая адаптация мигрантов в современном мире». Пенза: Перо, 2014. С. 33—47.
- [9] *Tosprogede børn i det danske samfund.* Red. Karrebaek, Martha Sif. Hans Reitzels Forlag, 2006. 240 s.
- [10] *Holmen Anne & Jørgensen Jens Normann. Tosprogede børn i Danmark — en grundbog.* København, Hans Reitzel forlag, 1993. 177.
- [11] *Interkulturel pædagogik. Flere sprog — problem eller resurse?* Red. Christian Horst. Kbh, Kroghs forlag, 2003. 250 s.
- [12] *Gitz-Johansen Thomas. Den multikulturelle skole.* Roskilde Universitetsforlag, 2007. 248 p.
- [13] *Andersen, Camilla Elin, Engen, Thor Ola, Gitz-Johansen, Thomas, Kristoffersen, Straedet Chamilla, Obel, Lise Skoug, Sand, Sigrun and Zachrisen, Berit. Den flerkulturelle barnehagen i rurale omraader. Nasjonal surveyundersøkelse om minoritetsspreklige barn i barnehager utenfor de store byene. Høgskolen i Hedmark. Rapport nr. 15. 2011.*
- [14] *Investigating Discourses of Inheritance and Identity in Four Multilingual European Settings. 2007—2013.* URL: [Homepageoftheprojecthttp://www.heranet.info/idi4mes/index](http://www.heranet.info/idi4mes/index) (дата обращения: 03.11. 2016).
- [15] *Hedegaard, Mariane. Minority children’s development of multiple cultural identities. A Cultural-Historical approach.* In: Wulff, M. Kontopodis B. Fichtner (Eds.) // *Emerging educational challenges. Cultural psychological and historical-anthropological approaches to children and childhood.* Cambridge University Press, 2012. P. 117—137.
- [16] *Karrebaek, Martha Sif. Modersmaalsundervisning for sproglige mindretalselever i den superdiverse storby Koebenhavn.* Koebenhavn Universitet, 2012—2016.

- [17] Tosprogede elever undervisning i Danmark og Sverige [Электронный ресурс]. Rapport, 2011. AKF, National Institut for Kommuners og Regioners Analyse og Forskning, Kbh. (title in English: Bilingual pupil's teaching in Denmark and Sweden. Report.). URL: <http://www.ft.dk/samling/20111/almdel/buu/bilag/19/1038290.pdf> (дата обращения: 03.11.2016).
- [18] Haas, Claus, Holmen, Anna, Horst, Christian, Kristjansdottir, Bergthora. Ret til dansk: Uddannelse, sprog og kulturarv. Kbh, Aarhus Universitetsforlag. 2011. 439 s.
- [19] Center for internationalization and parallel language use, Copenhagen University. URL: <http://cip.ku.dk/english/> (дата обращения: 15.10.2016).
- [20] Parallelsproglighed på danske universiteter. En Statusrapport 2013. URL: https://www.academia.edu/7075894/Parallelsproglighed_p%C3%A5_danske_universiteter_En_status_rapport_2013._Parallellingualism_at_Danish_Universities_A_status_report_2013 (дата обращения: 03.11.2016).

Для цитирования:

Попова М.В. Билингвизм и дети-билингвы в исследованиях датских ученых // *Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность*. 2017. Т. 14. № 2. С. 224–232.

Сведения об авторе:

Попова Маргарита Владимировна, кандидат педагогических наук, Роскильдский университет (Дания). E-mail: margoropova@hotmail.com

BILINGUALISM AND BILINGUAL PUPILS AT THE RESEARCH OF DANISH SCHOLARS

M.V. Popova

Roskilde University
Universitetsvej, 1, Roskilde, Danmark, 4000

The language policy in modern society in Denmark reflects the processes of globalization, changes in social development and satisfies the demand of the current labor market. This article presents research of Danish scholars in the field of bilingualism and offers examples of several projects as well as the prospective course of Danish scholars' work.

Key words: language policy, mother tongue, native language, bilingual pupils, Danish as a second native language

REFERENCES

- [1] Kirchmeier-Andersen, Sabine: "Denmark". I: Guus Extra og Kutlay Yagmur (red.): *Language Rich Europe: Trends in policies and practices for multilingualism in Europe*. Cambridge University Press, 2012. P. 104–110.
- [2] Velkommen Mustafa — kronik af direktør Jens Fisker, Dansk Arbejdsgiverforening, 1970 [Электронный ресурс]. Danmarkshistorien.dk. Aarhus Universitet. URL: <http://danmarkshistorien.dk/leksikon-og-kilder/vis/materiale/velkommen-mustafa-kronik-af-direktoer-jens-fisker-dansk-arbejdsgiverforening-1970/> (дата обращения: 03.11.2016).
- [3] Statistics Denmark. Population and elections. Population in Denmark. URL: [//www.danmarksstatistik.dk](http://www.danmarksstatistik.dk) (дата обращения: 03.11.2016).

- [4] Multilingual Denmark. Foreword to no. 19. Sprogforum. Febr. 2001. No. 19. URL: (date: 03.11.2016).
- [5] *Popova M.V., Koudryavtseva E.L.* Socialno-pedagogicheskie i psihologicheskie aspekti bilingvizma [Social-pedagogic and psychological aspects of bilingualism]. III international scientific and methodological readings “Russian as a foreign language: New findings in theory and methodology. Edited by Berseneva M.S. of Moscow State Humanitarian and Pedagogical Institute, 2012. P. 63—75.
- [6] Lebech, Birgitte. *Tosprogede børn. Fokus på den tværkulturelle familie.* Odense Universitetsforlag. 1997. 140 s.
- [7] Folkeskoleloven 1996, §4a, stk. 2. Bemærkningernetilovnr. 413 af 22. maj 1996.
- [8] *Popova M.V., Zelenin A.V.* Zakonodatelnaya baza v otnoshenii obuchenija rodnim jazikam migrantov v Finlandii i Danii [Legislative base in relation to teaching mother-tongue languages to migrant children in Finland and Denmark. International scientific-practical conference “Social-psychological Adaptation of Migrants in the contemporary world”. Pensa: Pero, 2014. P. 33—47].
- [9] *Tosprogede børn i det danske samfund.* Red. Karrebaek, Martha Sif. Hans Reitzels Forlag. 2006. 240 s.
- [10] Holmen, Anne & Jørgensen, Jens Normann. *Tosprogede børn i Danmark — en grundbog.* København, Hans Reitzel forlag, 1993. 177.
- [11] *Interkulturel pædagogik. Flere sprog — problem eller resurse?* Red. Christian Horst. Kbh, Kroghs forlag. 2003. 250 s.
- [12] Gitz-Johansen, Thomas. *Den multikulturelle skole.* Roskilde Universitetsforlag. 2007. 248 p.
- [13] Andersen, Camilla Elin, Engen, Thor Ola, Gitz-Johansen, Thomas, Kristoffersen, Straedet Chamilla, Obel, Lise Skoug, Sand, Sigrun and Zachrisen, Berit. *Den flerkulturelle barnehagen i rurale omraader. Nasjonal surveyundersøkelse om minoritetsspreklige barn i barnehager utenfor de store byene. Høgskolen i Hedmark. Rapport nr. 15.* 2011.
- [14] *Investigating Discourses of Inheritance and Identity in Four Multilingual European Settings.* 2007—2013. URL: <http://www.heranet.info/idi4mes/index> (дата обращения: 03.11.2016).
- [15] Hedegaard, Mariane. *Minority children’s development of multiple cultural identities. A Cultural-Historical approach.* In: Wulff, M. Kontopodis B. Fichtner (Eds.). *Emerging educational challenges. Cultural psychological and historical-anthropological approaches to children and childhood.* Cambridge University Press. 2012. P. 117—137.
- [16] Karrebaek, Martha Sif. *Modersmaalsundervisning for sproglige mindretalselever i den superdiverse storby Koebenhavn.* Koebenhavn Universitet. 2012—2016.
- [17] *Tosprogede elever undervisning i Danmark og Sverige [Электронный ресурс].* Rapport, 2011. AKF, National Institut for Kommuners og Regioners Analyse og Forskning, Kbh. (title in English: *Bilingual pupil’s teaching in Denmark and Sweden. Report.*). URL: <http://www.ft.dk/samling/20111/almdel/buu/bilag/19/1038290.pdf> (дата обращения: 03.11.2016).
- [18] Haas, Claus, Holmen, Anna, Horst, Christian, Kristjansdottir, Bergthora. *Ret til dansk: Uddannelse, sprog og kulturarv.* Kbh, Aarhus Universitetsforlag. 2011. 439 s.
- [19] *Center for internationalization and parallel language use,* Copenhagen University. URL: <http://cip.ku.dk/english/>
- [20] *Parallelsproglighed på danske universiteter. En Statusrapport 2013.* URL: https://www.academia.edu/7075894/Parallelsproglighed_p%C3%A5_danske_universiteter_En_status_rapport_2013._Parallellingualism_at_Danish_Universities_A_status_report_2013 (date: 03.11.2016).

For citation:

Popova M.V. (2017) Bilingualism and bilingual pupils at the research of Danish scholars. *RUDN Journal of Language Education and Translingual Practices*, 14 (2), 224—232.

Bio Note:

Popova Margarita Vladimirovna is a Candidate in Pedagogy, Roskilde University, Danmark.
E-mail: margopopova@hotmail.com